



# Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)

## Frequently Asked Questions

### Câu Hỏi Thường Gặp

Updated March 6, 2020

**Under Governor Larry Hogan’s direction, state agencies continue to develop comprehensive and coordinated prevention and response plans for coronavirus disease 2019 (COVID-19).**

**The Maryland Department of Health (MDH) will communicate directly with the public, providing updates as this situation develops and accurate information about how to protect yourself and your family.**

Dưới sự chỉ đạo của Thống đốc Larry Hogan, các cơ quan chính quyền của tiểu bang tiếp tục phối hợp, phát triển các kế hoạch ứng phó và phòng ngừa đối với dịch bệnh coronavirus 2019 (COVID-19). Bộ Y tế Maryland (MDH) sẽ liên lạc trực tiếp với công chúng, cung cấp thông tin cập nhật khi dịch bệnh này phát triển và thông tin chính xác về cách bảo vệ bản thân và gia đình bạn.

#### **What is COVID-19?**

COVID-19 is a disease caused by a respiratory virus first identified in Wuhan, Hubei Province, China in December 2019. COVID-19 a new virus that hasn’t caused illness in humans before. Worldwide, COVID-19 has resulted in thousands of human infections, causing illness and in some cases death. Cases have spread to countries throughout the world, with more cases reported daily.

#### **COVID-19 là gì?**

COVID-19 là một căn bệnh gây ra bởi một loại vi-rút đường hô hấp được xác định lần đầu tiên ở Vũ Hán, tỉnh Hồ Bắc, Trung Quốc vào tháng 12 năm 2019. COVID-19 là một loại vi-rút mới đã chưa từng gây bệnh cho người trước đây. Trên toàn thế giới, vi-rút COVID-19 đã gây bệnh đến hàng ngàn người, và trong đó một số người đã tử vong. Các ca bệnh đã lan sang các nước trên thế giới, với thêm nhiều ca bệnh được báo cáo hàng ngày.

#### **Has COVID-19 spread to the U.S.?**

COVID-19 has spread to the United States and has caused some people to become ill, and in severe cases, deaths.

While most of the confirmed cases have been from people who have traveled internationally to countries with a lot of cases of COVID-19, there has been some community spread reported in the U.S. “Community spread” means people have been infected with the virus in an area, including some who are not sure how or where they became infected.

#### **COVID-19 có lan sang Hoa Kỳ không?**

COVID-19 đã lan sang Hoa Kỳ và khiến một số người bị bệnh, và trong đó một số ca nặng, tử vong.

Updated: March, 11, 2020 by CN, SN, PL

Trong khi hầu hết các ca được xác nhận là từ những người đã đi du lịch quốc tế đến nhiều quốc gia có nhiều ca mắc COVID-19, nhưng đã có một số người bị truyền nhiễm trong cộng đồng được báo cáo ở Hoa Kỳ. “Cộng đồng lây nhiễm” có nghĩa là những người bị nhiễm vi-rút trong một khu vực, bao gồm một số người không chắc chắn làm thế nào hoặc tại nơi nào họ đã bị lây nhiễm.

### **What is the risk to the public right now?**

It is likely that at some point, widespread transmission of COVID-19 in the United States will occur. Experts expect that the coming weeks and months, we can expect to see more cases in the U.S. and worldwide.

Community spread is how the common cold and flu are transmitted — meaning people catch it from each other while going about their daily lives. Reported community spread of COVID-19 in parts of the U.S. raises the level of concern about the immediate threat for the affected communities.

### **Rủi ro cho công chúng ngay bây giờ là gì?**

Rất có thể đến một lúc, sự lan truyền dịch COVID-19 ở Hoa Kỳ sẽ xảy ra. Các chuyên gia dự đoán rằng những tuần và tháng tới, chúng ta có thể sẽ thấy nhiều ca bệnh hơn ở Hoa Kỳ và trên toàn thế giới.

Cộng đồng lây nhiễm là cách cảm lạnh và cúm thông thường được lây truyền - có nghĩa là mọi người lây nhiễm từ nhau trong khi sinh hoạt trong cuộc sống hàng ngày của họ. Báo cáo về cộng đồng lây nhiễm COVID-19 tại các vùng trong nước Hoa Kỳ làm tăng lên sự quan ngại về mối đe dọa cấp bách cho các cộng đồng bị ảnh hưởng.

### **Does anyone in Maryland have this new virus now?**

On March 5, 2020, it was announced that Maryland has three confirmed cases of COVID-19. The patients, who contracted the virus while traveling overseas, are in good condition and are in quarantine at their homes.

On March 5, Gov. Hogan declared a state of emergency to further mobilize all available state resources. The declaration officially authorized and directed the MDH and the Maryland Emergency Management Agency (MEMA) to ramp up coordination among all state and local agencies. The declaration also enables MDH and MEMA to fast-track coordination with our state and local health departments and emergency management teams.

Up-to-date information about testing and case counts in Maryland are available at [health.maryland.gov/coronavirus](https://health.maryland.gov/coronavirus). The page is updated daily.

### **Có ai ở Maryland có virus mới này không?**

Vào ngày 5 tháng 3 năm 2020, Maryland đã có ba trường hợp được xác nhận là bị nhiễm COVID-19. Các bệnh nhân đã nhiễm vi rút khi đi du lịch nước ngoài, và họ đang trong tình trạng tốt và đang cách ly tại nhà của họ.

Vào ngày 5 tháng 3, Thống đốc Hogan đã tuyên bố tình trạng khẩn cấp để tiếp tục huy động tất cả các nguồn lực của chính quyền. Ông đã chính thức ủy quyền và chỉ đạo Bộ Y Tế Maryland (MDH) và Cơ Quan Quản lý Khẩn Cấp Maryland (MEMA) tăng cường phối hợp giữa tất cả các cơ quan trong tiểu bang và tại địa phương. Tuyên bố cũng cho phép MDH và MEMA phối hợp nhanh chóng với các sở y tế tiểu bang và các sở y tế địa phương cùng và các Đội Quản lý Khẩn Cấp.

Thông tin cập nhật về xét nghiệm và số lượng ca bệnh ở Maryland có sẵn tại <http://Health.maryland.gov/coronavirus>. Trang này được cập nhật hàng ngày.

### **Who is at risk right now?**

Currently, people are at risk who:

- Recently traveled to geographic areas of concern
- Have close, personal contact with a person diagnosed with COVID-19
- Care for people with COVID-19

### **Ai có nguy cơ ngay bây giờ?**

Hiện tại, những người có nguy cơ là những người mà:

- Gần đây đi du lịch đến các vùng đáng quan ngại (về sự lây lan COVID-19)
- Tiếp xúc gần gũi, có liên hệ cá nhân với các người được chẩn đoán mắc dịch COVID-19
- Chăm sóc cho những người bị dịch COVID-19

### **How does COVID-19 spread?**

COVID-19 is thought to be able to spread like the cold or flu through:

- coughing and sneezing, which creates respiratory droplets
- close personal contact, such as touching or shaking hands
- touching an object or surface with the virus on it

### **COVID-19 lây truyền như thế nào?**

COVID-19 được cho là có khả năng lây truyền như cảm lạnh hoặc cảm cúm qua:

- ho và hắt hơi, tạo bắn ra các giọt nhỏ dịch hô hấp
- liên hệ cá nhân gần gũi, như chạm hoặc bắt tay
- chạm vào một vật thể hoặc vào chỗ có vi rút ở trên đó

### **What are the symptoms of COVID-19?**

- Fever
- Coughing
- Shortness of breath
- In more severe cases, pneumonia (infection in the lungs)

### **Các triệu chứng của COVID-19 là gì?**

- Sốt
- Ho
- Khó thở
- Trong trường hợp nghiêm trọng hơn, viêm phổi (nhiễm trùng trong phổi)

### **What should I do if I think I am sick with COVID-19?**

If you have recently traveled to any geographic area of concern or were in contact with someone with COVID-19, and you become sick with fever, cough or have difficulty breathing, seek medical care right away. Follow these steps:

- Call your doctor or emergency room before you go
- Tell them about recent travel and close contacts (such as people in your household)
- Wear a mask, if one is available

### **Tôi nên làm gì nếu tôi nghĩ rằng tôi bị nhiễm COVID-19?**

Nếu gần đây bạn đã đi đến bất kỳ khu vực nào có dịch đáng quan ngại hoặc tiếp xúc với người bị COVID-19 và bạn bị bệnh sốt, ho hoặc khó thở, bạn phải đi khám ngay. Thực hiện theo các bước như sau:

- Gọi bác sĩ của bạn hoặc phòng cấp cứu trước khi bạn đi
- Nói với họ về những chuyến đi gần đây và những liên hệ gần gũi (chẳng hạn như những người trong gia đình bạn)
- Đeo khẩu trang, nếu có sẵn

### **If someone has COVID-19, what will happen to them?**

The vast majority of people recover from this infection. Most people will have mild or moderate symptoms. Some people may be advised to recover at home and isolate themselves from others. These individuals should call their physicians or health care practitioners if their symptoms get worse.

Some COVID-19 infections can lead to serious illness, and in some cases death. If someone has a more serious illness from COVID-19, they may be admitted to the hospital. Older people and those with pre-existing medical conditions have a greater risk for serious illness. Examples of pre-existing medical conditions are: cancer, diabetes, heart disease or other conditions impacting the immune system's ability to fight germs.

### **Nếu ai đó có COVID-19, điều gì sẽ xảy ra với họ?**

Đại đa số mọi người phục hồi sau bị nhiễm trùng này. Hầu hết mọi người sẽ có các triệu chứng nhẹ hoặc trung bình. Một số người được khuyên nên phục hồi tại nhà và tự cách ly khỏi những người khác. Những cá nhân này nên gọi bác sĩ hoặc chuyên gia chăm sóc sức khỏe nếu các triệu chứng của họ trở nên tệ hơn.

Một số ca nhiễm COVID-19 có thể dẫn đến tình trạng trở nên nghiêm trọng và có thể bị tử vong. Nếu người nào mắc bệnh nặng từ COVID-19, họ nên được đưa vào bệnh viện. Người già và những người đã mang những bệnh khác sẽ có nhiều nguy cơ bị bệnh dịch COVID-19 nặng hơn. Ví dụ về các bệnh có sẵn trước như là: ung thư, tiểu đường, bệnh tim hoặc các bệnh khác có thể gây ảnh hưởng đến sức kháng thể chống lại vi-rút.

### **Should I cancel plans to travel abroad?**

The Centers for Disease Control and Prevention (CDC) is updating travel advisories as warranted. CDC has advised against nonessential travel to some geographic areas of concern. Those with underlying health conditions are advised to avoid nonessential travel to certain areas as well.

Visit the CDC travel advisory site to check on current travel warnings if you are planning a trip abroad: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/travelers/index.html>.

### **Tôi có nên hủy kế hoạch đi du lịch nước ngoài?**

Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention - CDC) đang theo dõi và cập nhật các tư vấn du lịch để đảm bảo. CDC đã khuyên không nên đi du lịch đến các khu vực đáng quan ngại. Những người có tình trạng sức khỏe không tốt cũng nên tránh đi du lịch đến những vùng có dịch.

Truy cập trang web tư vấn du lịch CDC để theo dõi các cảnh báo đi du lịch nếu bạn đang lên kế hoạch cho một chuyến đi nước ngoài: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/travelers/index.html>.

### **Should I wear a face mask when I go out in public?**

No. Face masks are not recommended for the general public, though masks can be useful in some settings — such as in a hospital or clinic waiting room — to prevent someone who has a respiratory illness from spreading it to others.

The CDC does not recommend that people who are well wear a facemask to protect themselves from respiratory illnesses, including COVID-19. You should only wear a facemask if a healthcare professional recommends it. A facemask should be used by people who have COVID-19 and are showing symptoms. This is to protect others from the risk of getting infected. The use of facemasks is also crucial for health workers and other people who are taking care of someone infected with COVID-19 in close settings (at home or in a health care facility).

### **Tôi có nên đeo khẩu trang khi đi ra ngoài nơi công cộng?**

Không. Khẩu trang không nên mặc cho công chúng, mặc dù khẩu trang có thể được dùng trong một số môi trường - chẳng hạn như trong phòng chờ của bệnh viện hoặc phòng khám bác sĩ - hoặc để ngăn chặn những người có bệnh hô hấp có thể lây truyền sang người khác.

CDC nói nhưng người sức khỏe tốt không nên đeo khẩu trang để bảo vệ bản thân khỏi các bệnh về đường hô hấp, kể cả vi-rút COVID-19. Bạn chỉ nên đeo khẩu trang nếu được khuyên dùng bởi các nhà y tế chuyên môn. Khẩu trang nên được đeo bởi những người đã bị nhiễm COVID-19 và đang có triệu chứng. Việc này dùng để bảo vệ những người khác khỏi nguy cơ bị nhiễm bệnh. Việc sử dụng khẩu trang cũng rất quan trọng đối với nhân viên y tế và những người đang chăm sóc các bệnh nhân bị nhiễm COVID-19 trong môi trường gần gũi (tại nhà hoặc tại cơ sở chăm sóc sức khỏe).

## What can I do to protect myself and others?

Take everyday preventive steps that are always recommended to slow the spread of respiratory illnesses like colds and flu:

- Wash your hands often with soap and warm water for at least 20 seconds
- Use an alcohol-based hand sanitizer with at least 60 percent alcohol if soap and water are not available
- Cover your coughs and sneezes with a tissue, your sleeve or your elbow
- Avoid touching your eyes, nose and mouth
- Clean and disinfect frequently touched objects and surfaces using standard cleaning practices
- Avoid close contact with people who are sick
- If you are sick, stay home, except when seeking medical care

## Tôi có thể làm gì để bảo vệ bản thân và những người khác?

Thực hiện các bước phòng ngừa hàng ngày để làm chậm sự truyền lan của các bệnh về đường hô hấp như cảm lạnh và cúm:

- Rửa tay thường xuyên bằng xà bông và nước ấm trong ít nhất 20 giây
- Sử dụng chất khử trùng tay chứa cồn với ít nhất 60 phần trăm cồn nếu không có xà bông và nước
- Che miệng khi ho và hắt hơi bằng khăn giấy, tay áo hoặc khuỷu tay
- Tránh chạm vào mắt, mũi và miệng
- Làm sạch và khử trùng các vật thể và bề mặt thường xuyên chạm vào bằng các biện pháp vệ sinh tiêu chuẩn
- Tránh tiếp xúc gần với người bị bệnh
- Nếu bạn bị bệnh, hãy ở nhà, trừ khi tìm kiếm sự chăm sóc y tế

## Is there a vaccine or medicine I can get for COVID-19?

Not yet, because COVID-19 is a new disease. However, many experts are at work developing one. As with any new vaccine, it must be tested to make certain it is safe and effective. It may take more than a year for a COVID-19 vaccine to become readily available.

There is also no specific medicine currently available to cure COVID-19. However, people who have COVID-19 should seek medical care to help lessen the severity of their symptoms.

## Có vắc-xin hoặc thuốc cho COVID-19 mà tôi có thể nhận được không?

Chưa, vì COVID-19 là một bệnh mới. Tuy nhiên, nhiều chuyên gia đang làm việc để phát triển vắc-xin. Như với bất kỳ loại vắc-xin mới, nó phải được thử nghiệm để chắc chắn rằng nó an toàn và hiệu quả. Có thể mất hơn một năm để có vắc-xin cho COVID-19.

Hiện tại cũng chưa có thuốc đặc trị nào để chữa COVID-19. Tuy nhiên, những người mắc COVID-19 nên tìm sự chăm sóc y tế giúp giảm bớt mức độ nghiêm trọng của các triệu chứng.

### **How can I be more prepared for COVID-19?**

- Have an adequate supply of nonprescriptive drugs and other health supplies on hand, including pain relievers, stomach remedies, cough and cold medicines
- Check your regular prescription drugs to make sure you have an adequate supply; refill your prescriptions if needed
- Have a thermometer, tissues and hand sanitizer in case you become ill and must stay at home to recover
- Talk with family members and loved ones about how they would be cared for if they got sick and what will be needed to care for them at home
- Have a two-week supply of water and food available at home

### **Làm thế nào tôi có thể chuẩn bị nhiều hơn cho COVID-19?**

- Chuẩn bị sẵn đầy đủ các loại thuốc không cần kê toa và các dụng cụ y tế khác, bao gồm thuốc giảm đau, thuốc chữa dạ dày, thuốc ho và cảm lạnh
- Kiểm tra thường xuyên các thuốc theo toa để đảm bảo có đủ nguồn thuốc cung cấp; nộp lại đơn toa thuốc nếu cần
- Có nhiệt kế, khăn giấy và nước rửa tay trong trường hợp bạn bị bệnh và phải ở nhà để hồi phục
- Nói chuyện với các thành viên gia đình và những người thân yêu về cách trị liệu chăm sóc nếu họ bị bệnh và những gì cần thiết để chăm sóc họ tại nhà
- Có dự sẵn nước và thực phẩm ở nhà cho hai tuần

### **Is there anything else I should know?**

- Do not stigmatize people of any specific ethnicities or racial background. Viruses do not target people from specific populations, ethnicities or racial backgrounds.
- Stay informed and seek information from reliable, official sources. Be wary of myths, rumors and misinformation circulating online and elsewhere. Health information shared through social media is frequently inaccurate, unless coming from an official, reliable source such as the CDC, MDH or local health departments.

### **Có điều gì khác mà tôi nên biết?**

- Không nhạo báng người thuộc bất kỳ vào sắc tộc nào hay chủng tộc nào. Vi-rút không nhắm mục tiêu riêng vào những người từ các cộng đồng, dân tộc hoặc vào nguồn gốc chủng tộc nào.
- Cập nhật và tìm kiếm thông tin từ các nguồn chính thức, đáng tin cậy. Hãy cảnh giác với những lời huyền thoại, tin đồn hoặc thông tin sai lệch lưu hành trên mạng và ở các nơi khác. Những tin tức về sức khỏe được chia sẻ trên mạng truyền thông xã hội thường không chính xác, ngoại trừ khi các tin tức đến từ một nguồn chính thức, đáng tin cậy như CDC, MDH hoặc các sở y tế địa phương.

### **Are there additional resources available for specific groups, such as businesses?**

The CDC provides current information about COVID-19 at [cdc.gov](https://www.cdc.gov).

### **Có thêm những tài liệu cho các nhóm khác, chẳng hạn như cho các doanh nghiệp không?**

CDC cung cấp thông tin hiện tại về COVID-19 tại [cdc.gov](https://www.cdc.gov).

#### **Businesses / Doanh nghiệp**

<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/specific-groups/guidance-business-response.html>

#### **Pregnant Women, those who are breastfeeding, and children**

**Phụ nữ có thai, những người đang cho con bú và trẻ em**

<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/specific-groups/pregnant-women.html>

#### **Schools / Trường học**

<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/community/schools-childcare/guidance-for-schools.html>

#### **Travelers / Du khách**

<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/travelers/faqs.html>

#### **Weekly Updates**

To receive the weekly email about COVID-19, enter your email address and type “COVID-19” in the search box at this URL:

[https://tools.cdc.gov/campaignproxyservice/subscriptions.aspx?topic\\_id=USCDC\\_2067](https://tools.cdc.gov/campaignproxyservice/subscriptions.aspx?topic_id=USCDC_2067)

#### **Cập nhật hàng tuần**

Để nhận email hàng tuần về COVID-19, hãy nhập địa chỉ email của bạn và gõ “COVID-19” vào hộp tìm kiếm tại URL này:

[https://tools.cdc.gov/campaignproxyservice/subscriptions.aspx?topic\\_id=USCDC\\_2067](https://tools.cdc.gov/campaignproxyservice/subscriptions.aspx?topic_id=USCDC_2067)